



## **CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

### **1. Disposizioni Generali**

**(1a)** Le sotto riportate definizioni sono in seguito utilizzate nel presente documento.

- "Venditore": s'intende HV\_Hydraulic\_srl con sede in via dell'Agricoltura 162 Loc. Castello di Serravalle, 40053 Valsamoggia (BO) Italia;

- "Acquirente": s'intende la persona, la ditta o società dalla quale si riceve l'ordine di acquisto.

**(1b)** I termini e le condizioni qui di seguito indicati (le "Condizioni Generali di Vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura dei prodotti del Venditore (i "Prodotti") e prevalgono su eventuali norme generali predisposte dall'Acquirente.

**(1c)** Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte ovvero a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente.

### **2. Offerte e Ordini**

**(2a)** Le quotazioni ed offerte rimarranno in vigore per un periodo di tempo di 30 giorni dalla data di emissione salvo diversa conferma scritta del Venditore. Il Venditore comunque si riserva il diritto di annullare o rivedere le quotazioni ed offerte in qualunque momento prima della emissione della conferma scritta di accettazione dell'ordine.

**(2b)** Gli ordini effettuati dall'Acquirente non s'intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto dal Venditore. Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto di un ordine negoziato verbalmente, l'emissione della fattura da parte del Venditore oppure l'esecuzione dell'ordine da parte del Venditore sarà considerata quale conferma. L'importo minimo fatturabile è di 150,00 Euro.

**(2c)** Qualsiasi ordinativo, proposta d'ordine, commessa o richiesta di fornitura, in qualsiasi forma inoltrata al Venditore, costituisce proposta contrattuale irrevocabile a favore del Venditore con libertà del Venditore di accettare o non l'ordine secondo insindacabile giudizio del Venditore stesso. Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In

## **GENERAL CONDITIONS OF SALE**

### **1. General Provisions**

**(1a)** The following definitions are used hereafter in this document.

- "Seller": refers to HV\_Hydraulic\_srl con sede in via dell'Agricoltura 162 Loc. Castello di Serravalle, 40053 Valsamoggia (BO) Italy;

- "Buyer": refers to the person, firm or company the purchase order is received from.

**(1b)** The terms and conditions set out below (the "General Terms and Conditions of Sale") shall form part of all the agreements executed between the Seller and the Buyer for the supply of the Seller products (the "Products"), and they will prevail over any general rules submitted by the Buyer.

**(1c)** The Seller reserves the right to change, integrate or vary the General Terms and Conditions of Sale, by including such variations in the quotations or in any other written correspondence sent to the Buyer.

### **2. Offers and Orders**

**(2a)** Quotations and offers will keep in force for a period of 30 days from the date of issue, unless differently stated by the Seller in writing. Anyhow the Seller will be entitled to cancel or change the quotations or offers at any moment before issuing the written confirmation of order acceptance.

**(2b)** Orders placed by the Buyer shall not be regarded as accepted before these have been confirmed by the Seller in writing. If the Seller should fail to confirm an agreement in writing which it has entered into verbally, the Seller's invoice or the execution of the order by the Seller shall be regarded as confirmation. The minimum invoice amount is 150,00 Euro.

**(2c)** Any order, order proposal, or supply request forwarded to the Seller represents an irrevocable contractual proposal to the Seller, being the Seller free to accept or refuse the order according to the Seller's unquestionable judgement. Orders and/or amendments of orders placed verbally or by telephone, must be confirmed in writing by the Buyer. Otherwise the Seller does not accept any responsibility



caso contrario il Venditore non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori o possibili fraintendimenti. Le proposte pervenute attraverso agenti, collaboratori o procuratori in genere si intendono sempre pervenute "salvo approvazione del Venditore".

**(2d)** L'eventuale richiesta di modifica ordine già confermato, pervenuta oltre cinque (5) giorni lavorativi dall'emissione della conferma d'ordine, comporta l'applicazione a carico dell'Acquirente dell'"Onere per la gestione servizio modifica ordine", quantificato in 100,00 Euro, anche in caso di successiva impossibilità da parte del Venditore di esecuzione della modifica richiesta.

**(2e)** L'ordine confermato dal Venditore è irrevocabile per l'Acquirente oltrepassati tre (3) giorni lavorativi dall'emissione della conferma d'ordine. Resta salva la facoltà del Venditore di accettare la richiesta di annullamento dell'ordine, in tal caso sarà addebitato all'Acquirente l'Onere a titolo di risarcimento, quantificato in almeno il 10% del totale ammontare dell'ordine con un minimo di 150,00 Euro.

### **3. Prezzi e Termini di Pagamento**

**(3a)** I Prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. A meno che non sia diversamente precisato, tutti i prezzi indicati in qualsivoglia documento o corrispondenza emessi dal Venditore si intendono non comprensivi dei costi di imballaggio e di trasporto, né degli oneri accessori indicati nel catalogo del Venditore in vigore al momento della conclusione del contratto. Le imposte, bolli, spese doganali ed ogni altro onere aggiuntivo non sono compresi nei prezzi. Salvo una qualunque esenzione, tali costi ed oneri saranno pagati dall'Acquirente e se eventualmente pagati dal Venditore, il loro ammontare sarà fatturato all'Acquirente in aggiunta ai prezzi quotati. I prezzi sono soggetti a correzioni dovute ad errori di stampa.

**(3b)** Il pagamento del Prezzo Netto indicato in fattura deve essere effettuato privo di qualsivoglia riduzione secondo quanto riportato in conferma d'ordine e nella fattura stessa.

**(3c)** In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto di pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento

*for errors or consequent misunderstandings. The proposals submitted through agents, collaborators or brokers are usually meant as received "subject to the Seller's approval".*

*(2d) The eventual request of modification of the order already confirmed, received more than five (5) working days from the issuance of order confirmation the involves the application at Buyer's charge of the "Burden for order modification management service", quantified at 100,00 Euro, even in the case of subsequent impossibility by the Seller to implement the requested modification.*

*(2e) The order confirmed by the Seller is irrevocable by the Buyer exceeded three (3) working days from the issuance of order confirmation. It doesn't affect the right of the Seller to accept the request to cancel the order, in that case the Buyer will be charged of the "Burden in compensation", quantified in at least 10% of the total amount of the order with a minimum of 150,00 Euro.*

### **3. Prices and Terms of Payment**

*(3a) The prices of the Products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant specific provisions included in the invoice. Unless otherwise stated all prices quoted in any document or correspondence issued by the Seller do not include packaging and transport costs, nor the ancillary expenses as indicated in the Seller's sales catalogue in force at the moment of the conclusion of the contract. Taxes, stamps, custom duties and any other supplementary cost are not included in the prices. Unless an exception is made, those costs and expenses will be paid by the Buyer and, in case they are paid by the Seller, their amount will be invoiced to the Buyer as well as with the quoted prices. The prices will be corrected in case of printing errors.*

*(3b) The payment of the Net Invoice Price shall be paid free of any reduction by the Buyer according to what stated in the confirmation of order and the same invoice.*

*(3c) In addition to other remedies permitted under the applicable law and these General Terms and Conditions of Sale, the Seller reserves the right to recover default interest on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate of the European Central Bank*



della Banca Centrale Europea aumentato di 7 (sette) punti.

**(3d)** Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore o nel caso in cui l'attività dell'Acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre il Venditore può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.

**(3e)** In caso di pagamenti concordati in misura dilazionata, qualora non venisse pagata puntualmente anche una sola rata di prezzo, il Venditore potrà esigere immediatamente l'intero prezzo con decadenza dal beneficio del termine dell'Acquirente anche se non ricorrono le condizioni di cui all'art. 1186 cc. In alternativa il Venditore potrà considerare risolto il contratto per inadempimento, trattenere tutte le somme nel frattempo versate dall'Acquirente in conto maggior avere a titolo di risarcimento del danno.

**(3f)** Anche in caso di notifica di contestazioni per vizi e difetti, l'Acquirente non potrà iniziare o proseguire azioni se prima non avrà integralmente pagato il prezzo nei termini del contratto. I pagamenti, in nessun caso, potranno essere sospesi o ritardati: qualora fossero insorte contestazioni, le relative azioni non potranno essere iniziate o proseguite se prima non si sarà provveduto al pagamento del prezzo secondo i termini e i modi stabiliti.

**(3g)** Il Venditore si riserva comunque il diritto di sospendere la consegna dei prodotti qualora, a proprio insindacabile giudizio, le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da rendere comunque difficile il conseguimento del prezzo.

**(3h)** In ogni caso e comunque la proprietà dei prodotti trapassa a favore dell'Acquirente solamente con l'integrale pagamento del prezzo anche se i prodotti siano già stati montati o infissi in altri prodotti di proprietà dell'Acquirente o di terzi. In caso di mancato pagamento del corrispettivo si conviene espressamente il diritto del Venditore di rivendicare la proprietà dei prodotti anche presso terzi o presso l'Acquirente ed il diritto di ottenere la riconsegna ed

*increased by 7 (seven) basis point.*

***(3d)** If the Buyer fails to take payments in the time and manner specified by the Seller or the Buyer business shall be operated beyond the ordinary course of business which shall include, without limitation, when seizure or protest has been made, payments shall have been petitioned or opened, the Seller shall have the right to suspend or cancel, at its sole discretion, further delivery and to declare all its claims arising from the business relationship as immediately payable. Moreover the Seller may in such event request for anticipation on the payments or a warranty deposit.*

***(3e)** Should an agreement be reached on extended payments, and an installment non be paid on time, the Seller will be entitled to require the payment of the whole amount, without considering the Buyer's payment deadline, even if the conditions of article 1186 civil code are not met. Otherwise, the Seller will consider the contract as annulled due to breaching and keep all the amounts paid by the Buyer until that moment as a damage reimbursement.*

***(3f)** Also in case of notification of faults and defects, the Buyer will not be entitled to start or continue proceedings without previously paying the total price in accordance with the contract. The payment will, in no case, be suspended or delayed: should disagreements arise, the related proceedings will not be started or continued unless the payment has been made according to the fixed terms and procedures.*

***(3g)** The Seller will be entitled to interrupt the product delivery should, in the Seller's unquestionable opinion, the Buyer's statement of assets and liabilities put the payment at risk.*

***(3h)** In any case, the product ownership is handled to the Buyer only with the total payment of the price is made, even if the products have already been mounted or installed in other products owned by the Buyer or third parties. Should the price not be paid, the Seller will expressly have the right to claim the ownership of the products also towards third parties or towards the Buyer, as well as the right to have the products released and returned (also with the right*



il rilascio anche con diritto di ottenere decreti ingiuntivi di riconsegna e rilascio e con diritto del Venditore a procedere allo smontaggio ed alla rimozione dei prodotti.

**(3i)** L'Acquirente non ha nessun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata definitivamente e giudizialmente accolta.

#### **4. Termini di Consegna**

**(4a)** Se non diversamente concordato, la consegna dei Prodotti si intende pattuita EXW (Incoterms 2010) stabilimento del Venditore.

**(4b)** L'Acquirente provvede al mezzo di trasporto ed è responsabile per la sua disponibilità entro il termine pattuito. Il Venditore deve essere immediatamente informato di ogni ritardo. Qualsiasi costo da ciò derivante è a carico dell'Acquirente.

**(4c)** Tutti i termini temporali anche di consegna, resa, posa in opera e finitura ecc. anche se definiti tassativi dall'Acquirente, si intendono comunque indicativi e assunti dal Venditore con ogni tolleranza d'uso. Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato non è vincolante per il Venditore. Salvo diverso accordo tra le parti, il termine di consegna indicativo è quello precisato nella conferma d'ordine.

**(4d)** I termini di consegna si intendono automaticamente prolungati:

**1** quando l'Acquirente non fornisca in tempo utile i dati necessari per la fornitura o richiesta di modifiche in corso di esecuzione o ancora ritardi nel rispondere alle richieste di approvazione di disegni e schemi esecutivi.

**2** qualora l'Acquirente non sia in regola con i pagamenti.

**3** qualora a giudizio insindacabile del Venditore, la condizione patrimoniale dell'Acquirente e/o l'ammontare del suo credito sia ritenuto tale da costituire evidente pericolo per il conseguimento del prezzo.

**(4e)** Il Venditore si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente consegne parziali.

**(4f)** Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e

*to obtain release and return injunction). The Seller will have the right to disassemble and remove the products.*

*(3i) The Buyer shall have no right to make any compensation, retention or reduction unless the counterclaims have been conclusively determined by the court.*

#### **4. Terms of Delivery**

*(4a) Unless otherwise agreed, the delivery of the products shall be EXW (Incoterms 2010) from the Seller plant.*

*(4b) The Buyer shall provides the means of transport and shall be responsible for its availability on time. The Seller shall immediately be informed of any delays. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.*

*(4c) All the time terms, also in relation to delivery time, return, installation, completion, etc. although defined as strict by the Buyer, will anyhow be considered as approximate by the Seller, and subject to a tolerance margin. Unless otherwise expressly agreed in writing any indicated time of delivery shall be non-binding for the Seller. Unless different agreement between the parties, the approximate term for the delivery is the one specified in the confirmation of order.*

*(4d) The delivery terms will be automatically considered as extended in the following case:*

*1 should the Buyer not communicate the data that are necessary for the supply within the due time or should the Buyer require changes during work execution or answer late to the request of drawing and executive layout approval.*

*2 should the Buyer have outstanding payments.*

*3 should the Buyer's statement of assets and liabilities and/or the Buyer's credit be considered as hindering payment according to the Seller's unquestionable judgement.*

*(4e) The Seller reserves the right to reasonably delivery in installments.*

*(4f) Any liability to supply as a result of force majeure or other unforeseen incidents outside the Seller responsibility including, without limitation, strike, lock out, acts of public authorities, subsequent cease of export or import opportunities shall, for their duration and in accordance with their impact, relieve the Seller from the obligation to*



della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.

**(4g)** Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto è a carico dell'Acquirente.

**(4h)** I prodotti si intenderanno consegnati al verificarsi del primo tra i seguenti eventi:

**1** al ritiro, da parte dell'Acquirente o di un suo incaricato (inclusi i trasportatori), dei prodotti presso lo stabilimento del Venditore.

**2** decorso del termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della comunicazione scritta da parte del Venditore che i prodotti sono pronti per essere ritirati, di seguito Data di Consegna.

**3** nel caso in cui i prodotti non siano ritirati da o per conto dell'Acquirente nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della comunicazione da parte del Venditore, il Venditore potrà emettere relativa fattura ed esigerne il pagamento da parte dell'Acquirente.

## **5. Reclami**

**(5a)** L'Acquirente comunicherà per iscritto al Venditore eventuali difformità quantitative dei prodotti consegnati rispetto all'ordine e alla conferma d'ordine, e/o di ogni difetto rilevato entro e non oltre 15 (quindici) giorni dalla data di consegna.

**(5b)** Decorso tale termine, i prodotti consegnati si intenderanno pienamente conformi all'ordine e alla conferma d'ordine e nessuna responsabilità e/o inadempimento potrà essere a tale titolo attribuita al Venditore.

**(5c)** In caso di consegne di quantità maggiori rispetto all'ordine e alla conferma d'ordine se l'Acquirente non ne dà comunicazione al Venditore nei tempi indicati, il Venditore potrà a propria discrezione o rientrare in possesso delle merci eccedenti o emettere fattura all'Acquirente al prezzo corrente alla data di consegna.

## **6. Garanzia**

**(6a)** Il Venditore garantisce, per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di consegna, che i prodotti saranno immuni da vizi e/o difetti di materiali di fabbricazione. Tale garanzia non è applicabile alle parti di normale usura e a quelle di normale consumo. Con l'obbligazione di garanzia il Venditore si impegna a sostituire e/o riparare il prodotto viziato e/o difettoso nei limiti del presente contratto senza alcuna ulteriore obbligazione di risarcimento danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante

*comply with any agreed time for delivery.*

**(4g)** *The Seller is not obliged to accept the products returns, unless otherwise agreed in writing. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.*

**(4h)** *The products will be considered delivered upon the occurrence of the first of the following events:*

**1** *the withdrawal, by the Buyer or his representative (including the transporters), of the products at the Seller's plant.*

**2** *the expiration of the term 15 (fifteen) days from the receipt of the written communication from the Seller that the products are ready to be picked up, hereinafter Delivery Date.*

**3** *in the event that the products are not withdrawn by or on behalf of the Buyer within 15 (fifteen) days from receipt of the communication by the Seller, the Seller may issue an invoice and request payment from the Buyer.*

## **5. Rejection of Goods**

**(5a)** *The Buyer will communicate in writing to the Seller any quantitative discrepancies of the products delivered with respect to the order and order confirmation, and / or any defect detected within and no later than 15 (fifteen) days from the delivery date.*

**(5b)** *After this term, the delivered products will be considered fully compliant with the order and order confirmation and no responsibility and / or breach can be attributed to the Seller for this reason.*

**(5c)** *In the event of deliveries of quantities greater than the order and confirmation of order if the Buyer does not inform the Seller within the specified time, the Seller may at its discretion either re-enter the excess goods or issue an invoice to the Buyer at the current price on the date of delivery.*

## **6. Warranty**

**(6a)** *The Seller warrants, for a period of 12 (twelve) month that the goods and materials are free of defect. This warranty does not apply to normal wear and normal wear parts. Under warranty obligation, the Seller commits to replacing and / or repairing the spoiled and / or faulty defect within the limits of this contract and without any further refunding obligation deriving from direct and / or indirect and / or subsequent damage deriving to the Buyer or any third parties due to product defects (as an example,*



**HV HYDRAULIC s.r.l.**  
Via dell'Agricoltura 162  
Loc. Castello di Castelletto di Serravalle  
40053 Valsamoggia (BO)  
www.hvhydraulic.com

all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto (in via esemplificativa anche a titolo di perdite di produzione, danni a cose o persone ecc.)

**(6b)** Gli eventuali reclami per vizi e/o difformità dei prodotti dovranno essere comunicati al Venditore per iscritto entro e non oltre 15 (quindici) giorni dalla data di consegna dei prodotti in caso di vizi apparenti, ed entro 15 (quindici) giorni dalla loro scoperta in caso di vizi occulti.

**(6c)** Il Venditore, previa restituzione dei prodotti difettosi da parte dell'Acquirente presso la propria sede, provvederà a sua discrezione, a riparare o sostituire gratuitamente i prodotti difettosi. I prodotti riparati o sostituiti resi disponibili presso lo stabilimento del Venditore, saranno coperti dalla medesima garanzia che avrà una durata pari alla parte di tempo rimanente rispetto ai 12 (dodici) mesi iniziali di garanzia. Scaduto il suddetto termine, è esclusa qualsiasi responsabilità del Venditore in relazione ai vizi e/o alle difformità dei prodotti così riparati o sostituiti.

**(6d)** La presente garanzia non copre i prodotti o componenti smontati, modificati riparati da persone non autorizzate dal Venditore e difetti derivanti da un uso improprio o non conforme a quello indicato dal Venditore, da usura, da negligenza, imperizia o incuria da parte dell'Acquirente, di suoi incaricati o di terzi.

**(6e)** La riparazione del prodotto risultato non in garanzia è a totale carico dell'Acquirente e verrà effettuata a seguito di accettazione da parte di quest'ultimo del preventivo emesso dal Venditore.

## **7. Limitazione della Responsabilità**

**(7a)** Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei prodotti.

**(7b)** Tutti i disegni, fotografie, illustrazioni, descrizioni, dati tecnici e prestazioni od ogni altro dato ed informazione riguardante i prodotti siano essi contenuti in documenti o disegni acclusi all'offerta del Venditore o risultanti da cataloghi, prospetti, listini prezzi, pubblicità del Venditore hanno carattere esclusivamente indicativo. Deviazioni o scostamenti da questi non potranno costituire ragioni e motivi per la non accettazione della merce o viziare il contratto o essere motivo per reclami nei confronti del Venditore.

*also provoking product losses, damage to things or people ecc.)*

**(6b)** *Any claims for defects and / or non-conformity of the products must be communicated to the Seller in writing no later than 15 (fifteen) days from the date of delivery of the products in case of apparent defect, and within 15 (fifteen) days from their discovery in case hidden defects.*

**(6c)** *The Seller, upon return of defective products by the Buyer at its premises, will at its discretion, repair or replace defective products free of charge. The repaired or replaced products made available at the Seller's plant will be covered by the same guarantee which will have a duration equal to the part of time remaining with respect to the initial 12 (twelve) months of warranty. Once the aforementioned deadline has expired, any liability of the Seller in relation to the defects and / or discrepancies of the products repaired or replaced is excluded.*

**(6d)** *This warranty does not cover disassembled or modified products or components repaired by persons not authorized by the Seller and defects deriving from improper use or use that is not compliant with that indicated by the Seller, by usury, negligence, incompetence or negligence on the part of the Buyer, of its agents or third parties.*

**(6e)** *The repair of the product resulted as out of warranty is totally at Buyer's charge and it will be performed after approval from the latter of the estimate issued by the Seller.*

## **7. Limitation of Liability**

**(7a)** *The Seller shall do its best endeavor to deliver the products within the time agreed (if any), but it shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by any delay in the completion of the contract or delivery of the products.*

**(7b)** *All the drawings, photographs, illustrations, descriptions, technical data and performances or any other data and information about the products, contained in documents or drawings annexed to the Seller's offer or included in catalogues, prospects, tables, pricelists, Seller's advertising, are to be considered purely as approximate indications. Any departures or variances will not be considered as a good reason for not accepting the goods or vitiating the contract or as a good reason to lodge a complaint to the Seller.*



**(7c)**\_Tutti i disegni eventualmente inviati all'Acquirente per approvazione saranno ritenuti automaticamente approvati dall'Acquirente a meno che non vengano restituiti al Venditore con note e commenti diversi entro 10 (dieci) giorni lavorativi o entro i termini concordati all'atto della loro sottomissione all'Acquirente.

**(7d)**\_Tutti i prospetti, disegni, dati tecnici ed ogni altro materiale e informazioni tecniche acclusi all'offerta o forniti in connessione con la fornitura rimarranno di proprietà del Venditore e non potranno essere riprodotti o comunicati a terzi senza il consenso scritto del Venditore con divieto dell'Acquirente di utilizzarli per finalità diverse da quelle derivanti dal presente contratto.

**(7e)**\_L'Acquirente dichiara di aver liberamente scelto i beni tra la vasta gamma di prodotti del Venditore secondo proprio libero ed insindacabile giudizio. Il Venditore non conosce e non risponde dell'utilizzo pratico e dell'impiego concreto che l'Acquirente imporrà ai beni. Il Venditore, in nessun caso, è responsabile dell'utilizzo dei prodotti e dell'idoneità del prodotto per l'utilizzo e lo scopo pratico al quale è destinato il prodotto - funzionamento dei prodotti forniti in rapporto alle caratteristiche e prestazioni da lui espressamente indicate. La responsabilità del Venditore è limitata alla sostituzione e/o riparazione e/o rimborso del valore fatturato. Tolto l'obbligo di cui sopra, il Venditore non potrà in ogni caso essere ritenuto responsabile per qualsiasi danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto, incluse perdite di produzione, danni a cose o persone o altro.

**(7f)**\_Il Venditore si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto in qualunque momento, per esigenze della propria produzione purché tali modifiche non alterino in modo sostanziale le prestazioni e/o specifiche dei prodotti.

## **8. Riserva di Proprietà**

**(8a)**\_I prodotti forniti rimangono di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e deve custodire i prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.

**(8b)**\_L'Acquirente ha il diritto di disporre dei prodotti fornitigli o di utilizzare gli stessi nelle lavorazioni nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività. In tal caso, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei prodotti verranno trasferiti al

***(7c)**\_All the drawings sent to the Buyer for approval will be considered as automatically approved by the Buyer unless they are returned to the Seller with notes and comments within 10 (ten) working days or within the time agreed when submitted to the Buyer.*

***(7d)**\_All the tables, technical data, and any other material and technical information included in the offer or provided with the supply will remain under the Seller's ownership and will not be reproduced or communicated to any third parties unless a written agreement is provided by the Seller. The Buyer will not be entitled to use them for purposes other than the ones indicated on this contract.*

***(7e)**\_The Buyer declares it has freely chosen the goods from the wide range of the Seller's products according to its free and unquestionable judgement. The Seller does not know and will not be responsible for the practical use of the products by the Buyer. The Seller, under no circumstance, is responsible for the use of the products and the suitability of the product for use and the practical purpose for which the product is intended – operation of the products supplied in relation to the characteristics and performance expressly indicated. The responsibility of the Seller is limited to the replacement and / or repair and / or refund of the invoice value. Once the above obligation has been removed, the Seller can not / or indirect and / or consequential damage deriving from the Buyer or to third parties from products defects, including production losses, damage to property or people or other.*

***(7f)**\_The Seller will be entitled to make changes to the product at any moment, due to production needs, provided those changes do not alter the product performance and/or specifications in a substantial way.*

## **8. Retention of Title**

***(8a)**\_The product supplied shall remain in the property of the Seller until the date of the full payment by the Buyer of the entire price of the Products and of all amounts due to the Seller. Until that time the Buyer shall hold the Products as the Seller's fiduciary agent and shall keep the product properly stored, protected and insured.*

***(8b)**\_The Buyer shall have the right to dispose of the products delivered by the Seller or to process them in the ordinary course of the business. In such a case, the proceeds came from the sale or from the process of the products shall be transferred to the*



Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto dall'Acquirente al Venditore per la fornitura dei prodotti.

**(8c)** \_Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi nei confronti dei prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.

### **9. Marchi**

**(9a)** \_Ogni targhetta di identificazione e/o ogni altra forma di identificazione posta sui prodotti venduti dal Venditore non può essere rimossa senza il consenso scritto del Venditore. Ogni alterazione e/o modificazione di marchi o dei dati tecnici comunque apposti o delle targhette apposte dal Venditore costituirà contraffazione e condotta illegittima perseguibile ad iniziativa del Venditore sia presso l'Acquirente che presso terzi detentori dei prodotti. In tali casi l'Acquirente vedrà decadere il diritto al riconoscimento della garanzia prodotto.

### **10. Collaudo**

**(10a)** \_Tutti i prodotti di produzione del Venditore sono sottoposti a collaudo finale standard prima della consegna. Tale collaudo è da ritenersi finale e conclusivo. Ogni collaudo addizionale e/o speciale deve venire richiesto e specificato dall'Acquirente nell'ordine di acquisto, è soggetto ad accettazione da parte del Venditore e verrà eseguito a spese dell'Acquirente.

### **11. Trattamento dei Dati Personali**

**(11a)** \_I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dal GDPR – Reg. UE 2016/679. Il Venditore informa l'Acquirente che il Venditore è il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. Ai sensi degli articoli da 15 a 23 del GDPR – Reg. UE 2016/679, l'Acquirente potrà esercitare nei confronti del Venditore, tra gli altri, il diritto di chiedere l'accesso ai dati personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati, nonché il diritto di revocare il consenso in qualsiasi momento (qualora il trattamento sia basato sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera a, oppure sull'articolo 9, paragrafo 2, lettera a, del GDPR – Reg. UE 2016/679) e il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo.

*Seller up to the concurrence of the full price due by the Buyer to the Seller for the supply of products.*

***(8c)** \_In the event of any third party action against the Seller's products delivered under retention of title, the Buyer shall notify such party of the Seller's property and shall immediately inform the Seller about such action. The Buyer shall bear the costs of any intervention.*

### **9. Brands**

***(9a)** \_Any identification brand and/or any other identification form positioned on the products which are sold by the Seller will not be removed without the Seller's written agreement. Any distortion and/or change of the brand name or technical data or labels applied by the Seller will represent a counterfeiting and illegal behaviour, prosecutable by the Seller at the Buyer's plant or at the third parties' who hold the products. Moreover in those cases the Buyer's warranty will be considered as lapsed.*

### **10. Testing**

***(10a)** \_All the products produced by the Seller are subject to a final standard test before the delivery. That test is to be considered as final and conclusive. Each additional test and/or each special test must be requested and specified by the Buyer on the purchase order, and it has to be accepted by the Seller and will be carried out at the Buyer's expense.*

### **11. Data Protection Law**

***(11a)** \_The personal data of the Buyer will be processed in accordance with the provisions of the GDPR – EU Reg. 2016/679. The Seller informs the Buyer that the Seller is the data controller and that the Buyer's personal data is collected and processed exclusively for the execution of this agreement. Pursuant to articles 15 to 23 of the GDPR – EU Reg. 2016/679, the Buyer may exercise against the Seller, among others, the right to request access to personal data, rectification or cancellation of the same or the limitation of processing or to oppose their treatment, in addition to the right to data portability, as well as the right to withdraw consent at any time (if the processing is based on article 6, paragraph 1, letter a, or on article 9, paragraph 2, letter a, of the GDPR – EU Reg. 2016/679) and the right to lodge a complaint with a supervisory authority.*





## **12. Legge Applicabile**

**(12a)** Qualora l'Acquirente sia un soggetto di diritto Italiano, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla legge Italiana.

**(12b)** Qualora invece l'Acquirente sia un soggetto di nazionalità diversa da quella Italiana, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla Convenzione di Vienna del 1980 relativa ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni Mobili. Qualora l'Acquirente appartenga ad uno stato che non ha ratificato tale convenzione, si applicherà la Convenzione di Roma del 1980 o, subordinatamente, la legge italiana 218/95.

## **13. Foro Competente**

**(13a)** Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Bologna.

## **14. Disposizioni Finali**

**(14a)** L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.

**(14b)** Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano

## **12. Applicable Law**

**(12a)** *In case of the Buyer is a subject having Italian nationality, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by Italian laws.*

**(12b)** *On the contrary, in case of the Buyer is a subject having a nationality different from the Italian one, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by the United Nations Convention of Vienna of 1980 on Contracts for the International Sale of Goods. In case the Buyer belongs to a State that didn't ratify that Convention, it will be applied the Convention of Rome of 1980 or, subordinately, the Italian law 218/95.*

## **13. Jurisdiction**

**(13a)** *Any dispute arising between the parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present General Terms and Conditions of Sale and of all the relevant agreements, shall be of the exclusive competence of the referred to the Court of Bologna.*

## **14. Final Provisions**

**(14a)** *The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.*

**(14b)** *The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems of interpretation the Italian version shall prevail.*